

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

«Кузбасский государственный технический университет имени Т. Ф. Горбачева»

Институт информационных технологий, машиностроения и автотранспорта

УТВЕРЖДАЮ

Директор ИИТМА

_____ Д.В. Стенин

« ___ » _____ 20__ г.

Рабочая программа дисциплины

Иностранный язык в профессиональной деятельности

Направление подготовки 27.04.02 Управление качеством

Направленность (профиль) 01 Управление качеством в производственно-технологических системах

Присваиваемая квалификация

"Магистр"

Формы обучения

очно-заочная, очная

Кемерово 2020 г.



1632190189

Рабочую программу составил:
Доцент кафедры ИЯ П.А. Стрельников

Рабочая программа обсуждена
на заседании кафедры иностранных языков

Протокол № _____ от _____

Зав. кафедрой иностранных языков

подпись

Л.С. Зникина
ФИО

Согласовано учебно-методической комиссией
по направлению подготовки (специальности) 27.04.02 Управление качеством

Протокол № _____ от _____

Председатель учебно-методической комиссии по направлению
подготовки (специальности) 27.04.02 Управление качеством

подпись

А.Н. Коротков
ФИО



1632190189

1 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине "Иностранный язык в профессиональной деятельности", соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Освоение дисциплины направлено на формирование:
универсальных компетенций:

УК-4 - Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия

Результаты обучения по дисциплине определяются индикаторами достижения компетенций

Индикатор(ы) достижения:

Аргументированно и конструктивно отстаивает свои позиции и идеи в академических и профессиональных дискуссиях на государственном языке РФ и иностранном языке

Результаты обучения по дисциплине:

Знать правила коммуникативного поведения в ситуациях межкультурного научного и профессионального общения в устной и письменной формах

Уметь осуществлять устную коммуникацию в монологической и диалогической формах в ситуациях научного и профессионального обмена

Владеть терминологическим аппаратом по теме исследования, базовыми принципами структурирования и написания научных публикаций; навыком работы с международными базами научной информации

2 Место дисциплины "Иностранный язык в профессиональной деятельности" в структуре ОПОП магистратуры

Для освоения дисциплины необходимо владеть знаниями умениями, навыками, полученными в рамках высшего образования и (или) дополнительного профессионального образования.

Дисциплина входит в Блок 1 «Дисциплины (модули)» ОПОП. Цель дисциплины - получение обучающимися знаний, умений, навыков и (или) опыта профессиональной деятельности, необходимых для формирования компетенций, указанных в пункте 1.

3 Объем дисциплины "Иностранный язык в профессиональной деятельности" в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Общая трудоемкость дисциплины "Иностранный язык в профессиональной деятельности" составляет 6 зачетных единиц, 216 часов.

Форма обучения	Количество часов		
	ОФ	ЗФ	ОЗФ
Курс 1/Семестр 1			
Всего часов	72		72
Контактная работа обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий):			
Аудиторная работа			
Лекции			
Лабораторные занятия			
Практические занятия	12		12
Внеаудиторная работа			
Индивидуальная работа с преподавателем:			
Консультация и иные виды учебной деятельности			
Самостоятельная работа	60		60
Форма промежуточной аттестации	зачет		зачет
Курс 1/Семестр 2			
Всего часов	144		144
Контактная работа обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий):			



1632190189

Форма обучения	Количество часов		
	ОФ	ЗФ	ОЗФ
Аудиторная работа			
Лекции			
Лабораторные занятия			
Практические занятия	12		12
Внеаудиторная работа			
Индивидуальная работа с преподавателем:			
Консультация и иные виды учебной деятельности			
Самостоятельная работа	96		96
Форма промежуточной аттестации	экзамен /36		экзамен /36

4 Содержание дисциплины "Иностранный язык в профессиональной деятельности", структурированное по разделам (темам)

4.1 Практические (семинарские) занятия

Тема занятия	Трудоемкость в часах		
	ОФ	ЗФ	ОЗФ
Семестр I			
Тема 1. Самопрезентация. Устройство на работу. Резюме. Собеседование	3		3
Тема 2. Деловые письма. Счета. Контракты. Телефонные переговоры	3		3
Тема 3. Деловые нормы и этикет. Национальные особенности бизнеса	3		3
Тема 4. Переговоры. Подписание контракта. Деловая поездка. Выставка	3		3
Семестр II			
Тема 5. Характер научно-технического текста. Научно-техническая терминология и лексические особенности научно-технического текста на иностранном языке	3		3
Тема 6. Грамматические особенности научно-технического текста на иностранном языке	3		3
Тема 7. Особенности научного текста на русском языке. Стилистическая адаптация	3		3
Тема 8. Виды перевода. Полный письменный перевод. Реферативный и аннотационный переводы	3		3
Всего	24		24

4.2 Самостоятельная работа обучающегося и перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

Вид СРС	Трудоемкость в часах		
	ОФ	ЗФ	ОЗФ
Семестр I			



1632190189

Изучение лексического и грамматического материала, перевод текстов и подготовка сообщений/диалогов	60		60
Семестр II			
Перевод текстов	60		60
Подготовка к промежуточной аттестации	36		36
Всего	156		156
Экзамен	36		36

5 Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине "Иностранный язык в профессиональной деятельности"

5.1 Паспорт фонда оценочных средств

Планируемые результаты обучения по дисциплине

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций выпускника:

№	Формы текущего контроля	Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины	Индикаторы достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине	Уровень
	подготовка сообщения/ диалога, выполнение письменного задания по теме, перевод текста	УК-4	Аргументированно и конструктивно отстаивает свои позиции и идеи в академических и профессиональных дискуссиях на государственном языке РФ и иностранном языке	Знать правила коммуникативного поведения в ситуациях межкультурного научного и профессионального общения в устной и письменной формах Уметь осуществлять устную коммуникацию в монологической и диалогической формах в ситуациях научного и профессионального обмена Владеть терминологическим аппаратом по теме исследования, базовыми принципами структурирования и написания научных публикаций; навыком работы с международными базами научной информации	Высокий или средний



1632190189

Высокий уровень достижения компетенции - компетенция сформирована частично, рекомендованные оценки: отлично, хорошо, зачтено
 Средний уровень достижения компетенции - компетенция сформирована частично, рекомендованные оценки: хорошо, удовлетворительно, зачтено
 Низкий уровень достижения компетенции - компетенция не сформирована частично, оценивается неудовлетворительно или не зачтено

5.2. Контрольные задания или иные материалы

Текущий контроль успеваемости и аттестационные испытания обучающихся могут быть организованы с использованием ресурсов ЭОИС КузГТУ.

5.2.1. Оценочные средства при текущем контроле

Текущий контроль успеваемости обучающихся проводится через каждые 4 недели.

Текущий контроль по темам дисциплины заключается в:

- *подготовка сообщения/диалога* на иностранном языке по изучаемой теме

Критерии оценивания:

Баллы	Решение коммуникативной задачи	Организация высказывания	Языковое оформление высказывания
85-100	Коммуникативная задача выполнена полностью. Содержание полно, точно и развернуто отражает все аспекты, указанные в задании; стилевое оформление речи выбрано правильно с учетом цели высказывания и адресата.	Высказывание логично и имеет завершённый характер; средства логической связи использованы правильно; имеются вступительная и заключительная фразы, соответствующие теме.	Используемый словарный запас и грамматические структуры соответствуют поставленной задаче. Речь воспринимается легко, необоснованные паузы отсутствуют, фразовое ударение и интонационные контуры, произношение слов без нарушений нормы.
75-84	Коммуникативная задача выполнена. Содержание полно отражает аспекты, указанные в задании; стилевое оформление речи выбрано правильно с учетом цели высказывания и адресата.	Высказывание логично и имеет завершённый характер; средства логической связи использованы правильно; имеются вступительная и заключительная фразы, соответствующие теме.	Используемый словарный запас и грамматические структуры соответствуют поставленной задаче. Речь воспринимается легко, необоснованные паузы отсутствуют, фразовое ударение и интонационные контуры, произношение слов без нарушений нормы.
65-74	Коммуникативная задача выполнена. Содержание полно отражает аспекты, указанные в задании; стилевое оформление речи выбрано правильно с учетом цели высказывания и адресата.	Высказывание логично и имеет завершённый характер; средства логической связи использованы правильно.	Используемый словарный запас и грамматические структуры соответствуют поставленной задаче. Речь воспринимается легко.
45-64	Задание выполнено не полностью: содержание отражает не все аспекты, указанные в задании; встречаются нарушения стилевого оформления речи.	Высказывание не всегда логично; имеются недостатки/ошибки в использовании средств логической связи, их выбор ограничен.	Имеются лексические и грамматические ошибки, не затрудняющие коммуникации. Используемый словарный запас, грамматические структуры, фонетическое оформление в основном соответствуют поставленной задаче.



1632190189

25-44	Задание не выполнено: содержание не отражает тех аспектов, которые указаны в задании, и/или не соответствует требуемому объему. Речь воспринимается с трудом из-за большого количества неестественных пауз, неверной расстановки ударений и ошибок в произношении слов.	Отсутствует логика в построении высказывания. Высказывание не имеет завершенного характера; вступление и заключение отсутствуют; средства логической связи практически не используются.	Понимание речи затруднено из-за множества лексико-грамматических и фонетических ошибок.
--------------	---	---	---

Шкала оценивания

Количество баллов	0..64	65..100
Шкала оценивания	НЕЗАЧТЕНО	ЗАЧТЕНО

- **выполнение письменного задания** по изучаемой теме

Критерии оценивания:

Баллы	Решение коммуникативной задачи	Организация письменной речи	Языковое оформление письменного задания
85-100	Коммуникативная задача выполнена полностью. Содержание полно, точно и развернуто отражает все аспекты, указанные в задании; стилевое оформление речи выбрано правильно с учетом цели высказывания и адресата.	Письменная речь логична и имеет завершенный характер; средства логической связи использованы правильно; имеются вступительная и заключительная фразы, соответствующие теме.	Используемый словарный запас и грамматические структуры соответствуют поставленной задаче. Информация воспринимается легко, необоснованные паузы отсутствуют, фразовое ударение и интонационные контуры, произношение слов без нарушений нормы.
75-84	Коммуникативная задача выполнена. Содержание полно отражает аспекты, указанные в задании; стилевое оформление речи выбрано правильно с учетом цели высказывания и адресата.	Письменная речь логична и имеет завершенный характер; средства логической связи использованы правильно; имеются вступительная и заключительная фразы, соответствующие теме.	Используемый словарный запас и грамматические структуры соответствуют поставленной задаче. Информация воспринимается легко, необоснованные паузы отсутствуют, фразовое ударение и интонационные контуры, произношение слов без нарушений нормы.
65-74	Коммуникативная задача выполнена. Содержание полно отражает аспекты, указанные в задании; стилевое оформление речи выбрано правильно с учетом цели высказывания и адресата.	Письменная речь логична и имеет завершенный характер; средства логической связи использованы правильно.	Используемый словарный запас и грамматические структуры соответствуют поставленной задаче. Информация воспринимается легко.
45-64	Задание выполнено не полностью: содержание отражает не все аспекты, указанные в задании; встречаются нарушения стилевого оформления речи.	Письменная речь не всегда логична; имеются недостатки/ошибки в использовании средств логической связи, их выбор ограничен.	Имеются лексические и грамматические ошибки, не затрудняющие коммуникации. Используемый словарный запас, грамматические структуры, фонетическое оформление в основном соответствуют поставленной задаче.



1632190189

25-44	Задание не выполнено: содержание не отражает тех аспектов, которые указаны в задании, и/или не соответствует требуемому объему. Речь воспринимается с трудом из-за большого количества неестественных пауз, неверной расстановки ударений и ошибок в произношении слов.	Отсутствует логика в построении письменной речи. Письменная речь не имеет завершенного характера; вступление и заключение отсутствуют; средства логической связи практически не используются.	Понимание информации затруднено из-за множества лексико-грамматических и фонетических ошибок.
--------------	---	---	---

Шкала оценивания

Количество баллов	0...64	65...100
Шкала оценивания	НЕЗАЧТЕНО	ЗАЧТЕНО

- **перевод текста** по изучаемой теме

Критерии оценивания:

Баллы	Решение коммуникативной задачи	Организация высказывания	Языковое оформление высказывания
85-100	Перевод полно и развернуто отражает все аспекты содержания текста; стилевое оформление письменной речи выбрано правильно.	Перевод имеет завершенный характер; средства логической связи использованы корректно.	Используемая лексика и грамматические структуры обеспечивают точную передачу переведенной информации. Письменная речь воспринимается легко, структура и синтаксическое оформление предложений соответствуют языковым нормам
75-84	Перевод полно отражает все аспекты содержания текста; стилевое оформление письменной речи выбрано правильно.	Перевод имеет завершенный характер; средства логической связи в основном использованы корректно.	Используемая лексика и грамматические структуры обеспечивают в основном точную передачу переведенной информации. Письменная речь воспринимается легко, имеются ошибки в структуре и синтаксическом оформлении, не препятствующие корректной передаче переведенной информации
65-74	Перевод отражает основное содержание текста; имеются отдельные ошибки стилевого оформления письменной речи, не влияющие на понимание перевода.	Перевод выполнен на 60% от общего объема текста; средства логической связи в основном использованы корректно.	Используемая лексика и грамматические структуры обеспечивают передачу переведенной информации в объеме, достаточном для понимания её содержания. Письменная речь в основном воспринимается легко, имеются ошибки в структуре и синтаксическом оформлении, в основном не препятствующие корректной передаче переведенной информации
45-64	Перевод не отражает основное содержания текста; имеются отдельные ошибки стилевого оформления письменной речи, влияющие на понимание перевода.	Перевод выполнен менее, чем на 60% от общего объема текста; средства логической связи в основном использованы корректно.	Используемая лексика и грамматические структуры не обеспечивают передачу переведенной информации в объеме, достаточном для понимания её содержания. Письменная речь затруднена для восприятия вследствие грамматических и лексических ошибок, имеются значительные ошибки в структуре и синтаксическом оформлении письменной речи, препятствующие корректной передаче переведенной информации



1632190189

25-44	Перевод не отражает содержания текста; стиливое оформление письменной речи выбрано неправильно.	Перевод выполнен менее, чем на 60% от общего объема текста; средства логической связи в основном использованы некорректно.	Используемая лексика и грамматические структуры не обеспечивают корректную передачу переведенной информации. Письменная речь затруднена для восприятия вследствие большого количества грамматических и лексических ошибок, структура и синтаксическое оформление письменной речи не соответствует языковой норме.
--------------	---	--	---

Шкала оценивания

Количество баллов	0...64	65...100
Шкала оценивания	НЕЗАЧТЕНО	ЗАЧТЕНО

5.2.2 Оценочные средства при промежуточной аттестации

Формами промежуточной аттестации являются зачет (1 семестр) и экзамен (2 семестр), в процессе которых определяется сформированность компетенций обучающихся, предусмотренных рабочей программой дисциплины.

Зачет

Инструментом измерения сформированности компетенций являются

1. Аудирование. Прослушивание текста и пересказ его содержания. Время подготовки - 15 минут.
2. Составление и оформление делового письма. Время подготовки - 30 минут.
3. Составление диалога. Время подготовки - 15 минут (10-12 предложений с каждой стороны).

Контрольные задания

1. Прослушайте текст два раза и перескажите его содержание в 8-10 предложениях. Время подготовки - 15 минут.

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

*Market Leader, Pre-Intermediate
Business English, Audio 4.2, 4.3*

I – Dr. Cook, please describe some of the new ideas which your company has developed.

TC – Well, Isis Innovation is a company owned by the University of Oxford, and our job is to take the ideas that have developed in the university’s research laboratories and help the researchers turn them into commercial opportunities, and we do this by either negotiating licenses or by helping researchers to start new companies. Some of the companies that we’ve recently started, for example, there’s one company which uses technology developed in the engineering department to make car bodies more quickly and therefore more economically. Another company we’ve started makes houses for bees help people who, er, grow fruit more efficiently because the bees help the trees be more productive. A third idea we’ve had is, we’ve started a company for archeologists in the use of computer techniques, but also sells them the software that they need to do this.

I – And, what stages are involved in developing an idea and bringing it to market?

TC – To build a company on university science, you have to bring together a number of components. The first thing you need is a business plan, which we help the researchers to write. We can then use this business plan to raise the investment - the cash that you need to start the business. This comes from private



investors who are rich individuals, usually who've made money from running their own businesses. You also need people to manage the new company and we have a database of these people and introduce them to the scientists.

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК

"Unternehmen Deutsch", Kapitel 4
Wofür sind Sie zuständig?

1. Herr Wenz beginnt Praktikum in der Vertriebsabteilung. Der Chef, Herr Dorn, stellt ihn einigen Kollegen vor. Welche Position haben sie?

Frau Kern	a) Verkaufsberater
Herr Barth	b) Auftragsabteilung
Herr Abt	c) Sekretärin
Frau Richter	d) Marketing-Assistent

2. Hören Sie noch einmal zu. Welche/r Kollege/Kollegin...

- a) ist für die Kundenbetreuung verantwortlich?
- b) ist für allgemeine Büroarbeiten zuständig?
- c) kümmert sich um die Aufträge?
- d) befasst sich mit Marktforschung und Werbung?

ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК

"Réservation de voyages", Unité 4.

Критерии оценивания:

Баллы	Решение коммуникативной задачи	Организация высказывания	Языковое оформление высказывания
85-100	Пересказ полно и развернуто отражает все аспекты содержания аудио-текста; стилизовое оформление речи выбрано правильно.	Пересказ имеет завершенный характер; средства логической связи использованы корректно.	Используемая лексика и грамматические структуры обеспечивают точную передачу переведенной информации. Речь воспринимается легко, структура предложений соответствуют языковым нормам
75-84	Пересказ полно отражает все аспекты содержания аудио-текста; стилизовое оформление речи выбрано правильно.	Пересказ имеет завершенный характер; средства логической связи в основном использованы корректно.	Используемая лексика и грамматические структуры обеспечивают в основном точную передачу информации. Речь воспринимается легко, имеются ошибки в структуре предложений, не препятствующие корректной передаче информации
65-74	Пересказ отражает основное содержание аудио-текста; имеются отдельные ошибки стилизового оформления речи, не влияющие на понимание пересказа.	Пересказ выполнен на 60% от общего объема аудио-текста; средства логической связи в основном использованы корректно.	Используемая лексика и грамматические структуры обеспечивают передачу информации в объеме, достаточном для понимания её содержания. Речь в основном воспринимается легко, имеются ошибки в структуре предложений, в основном не препятствующие корректной передаче информации



1632190189

45-64	Пересказ не отражает основное содержания аудио-текста; имеются отдельные ошибки стилового оформления речи, влияющие на понимание пересказа.	Пересказ выполнен менее, чем на 60% от общего объема аудио-текста; средства логической связи в основном использованы корректно.	Используемая лексика и грамматические структуры не обеспечивают передачу информации в объеме, достаточном для понимания её содержания. Речь затруднена для восприятия вследствие грамматических и лексических ошибок, имеются значительные ошибки в структуре речи, препятствующие корректной передаче переведенной информации
25-44	Пересказ не отражает содержания аудио-текста; стиловое оформление письменной речи выбрано неправильно.	Пересказ выполнен менее, чем на 60% от общего объема аудио-текста; средства логической связи использованы некорректно.	Используемая лексика и грамматические структуры не обеспечивают корректную передачу информации. Структура речи не соответствует языковой норме.

Шкала оценивания

Количество баллов	0...64	65...74	75...84	85...100
Шкала оценивания	НЕУД	УД	ХОР	ОТЛ

2. Составьте и оформите деловое письмо. Время подготовки - 30 минут.

Темы деловых писем:

- письмо-урегулирование претензии
- резюме
- письмо-запрос
- письмо-предложение
- письмо-заказ
- письмо-подтверждение
- счет-фактуру
- рекламационное письмо

Критерии оценивания:

Баллы	Решение коммуникативной задачи	Организация письменной речи	Языковое оформление письменного задания
85-100	Коммуникативная задача выполнена полностью. Содержание полно, точно и развернуто отражает все аспекты, указанные в задании; стиловое оформление речи выбрано правильно с учетом цели высказывания и адресата.	Письменная речь логична и имеет завершенный характер; средства логической связи использованы правильно; имеются вступительная и заключительная фразы, соответствующие теме.	Используемый словарный запас и грамматические структуры соответствуют поставленной задаче. Информация воспринимается легко, необоснованные паузы отсутствуют, фразовое ударение и интонационные контуры, произношение слов без нарушений нормы.
75-84	Коммуникативная задача выполнена. Содержание полно отражает аспекты, указанные в задании; стиловое оформление речи выбрано правильно с учетом цели высказывания и адресата.	Письменная речь логична и имеет завершенный характер; средства логической связи использованы правильно; имеются вступительная и заключительная фразы, соответствующие теме.	Используемый словарный запас и грамматические структуры соответствуют поставленной задаче. Информация воспринимается легко, необоснованные паузы отсутствуют, фразовое ударение и интонационные контуры, произношение слов без нарушений нормы.



1632190189

65-74	Коммуникативная задача выполнена. Содержание полностью отражает аспекты, указанные в задании; стилевое оформление речи выбрано правильно с учетом цели высказывания и адресата.	Письменная речь логична и имеет завершённый характер; средства логической связи использованы правильно.	Используемый словарный запас и грамматические структуры соответствуют поставленной задаче. Информация воспринимается легко.
45-64	Задание выполнено не полностью: содержание отражает не все аспекты, указанные в задании; встречаются нарушения стилевого оформления речи.	Письменная речь не всегда логична; имеются недостатки/ошибки в использовании средств логической связи, их выбор ограничен.	Имеются лексические и грамматические ошибки, не затрудняющие коммуникации. Используемый словарный запас, грамматические структуры, фонетическое оформление в основном соответствуют поставленной задаче.
25-44	Задание не выполнено: содержание не отражает тех аспектов, которые указаны в задании, и/или не соответствует требуемому объёму. Речь воспринимается с трудом из-за большого количества неестественных пауз, неверной расстановки ударений и ошибок в произношении слов.	Отсутствует логика в построении письменной речи. Письменная речь не имеет завершённого характера; вступление и заключение отсутствуют; средства логической связи практически не используются.	Понимание информации затруднено из-за множества лексико-грамматических и фонетических ошибок.

Шкала оценивания

Количество баллов	0...64	65...100
Шкала оценивания	НЕЗАЧТЕНО	ЗАЧТЕНО

3. Составьте диалог на тему. Время подготовки - 15 минут (10-12 предложений с каждой стороны).

Темы диалогов:

Телефонные переговоры о поставке промышленного оборудования (поставщик и покупатель).

Обсуждение условий участия в промышленной выставке (организатор выставки и её участник).

Собеседование при приёме на работу (работодатель и соискатель).

Разрешение конфликта о нарушении условий контракта (поставщик и покупатель).

Телефонные переговоры об условиях покупки промышленного оборудования (поставщик и покупатель).

Телефонные переговоры об участии в научной конференции (организатор и участник).

Оформление страховки на промышленное оборудование (поставщик и покупатель).

Заказ билетов и отеля для заграничной деловой поездки (заказчик и принимающая сторона).

Критерии оценивания:

Баллы	Решение коммуникативной задачи	Организация высказывания	Языковое оформление высказывания
85-100	Коммуникативная задача выполнена полностью. Содержание полно, точно и развернуто отражает все аспекты, указанные в задании; стилевое оформление речи выбрано правильно с учетом цели высказывания и адресата.	Высказывание логично и имеет завершённый характер; средства логической связи использованы правильно; имеются вступительная и заключительная фразы, соответствующие теме.	Используемый словарный запас и грамматические структуры соответствуют поставленной задаче. Речь воспринимается легко, необоснованные паузы отсутствуют, фразовое ударение и интонационные контуры, произношение слов без нарушений нормы.



1632190189

75-84	Коммуникативная задача выполнена. Содержание полно отражает аспекты, указанные в задании; стилевое оформление речи выбрано правильно с учетом цели высказывания и адресата.	Высказывание логично и имеет законченный характер; средства логической связи использованы правильно; имеются вступительная и заключительная фразы, соответствующие теме.	Используемый словарный запас и грамматические структуры соответствуют поставленной задаче. Речь воспринимается легко, необоснованные паузы отсутствуют, фразовое ударение и интонационные контуры, произношение слов без нарушений нормы.
65-74	Коммуникативная задача выполнена. Содержание полно отражает аспекты, указанные в задании; стилевое оформление речи выбрано правильно с учетом цели высказывания и адресата.	Высказывание логично и имеет законченный характер; средства логической связи использованы правильно.	Используемый словарный запас и грамматические структуры соответствуют поставленной задаче. Речь воспринимается легко.
45-64	Задание выполнено не полностью: содержание отражает не все аспекты, указанные в задании; встречаются нарушения стилевого оформления речи.	Высказывание не всегда логично; имеются недостатки/ошибки в использовании средств логической связи, их выбор ограничен. Высказывание в основном логично и имеет достаточно законченный характер, но отсутствует вступительная и/или заключительная фраза.	Имеются лексические и грамматические ошибки, не затрудняющие коммуникации. Используемый словарный запас, грамматические структуры, фонетическое оформление в основном соответствуют поставленной задаче.
25-44	Задание не выполнено: содержание не отражает тех аспектов, которые указаны в задании, и/или не соответствует требуемому объему. Речь воспринимается с трудом из-за большого количества неестественных пауз, неверной расстановки ударений и ошибок в произношении слов.	Отсутствует логика в построении высказывания. Высказывание не имеет законченного характера; вступление и заключение отсутствуют; средства логической связи практически не используются.	Понимание речи затруднено из-за множества лексико-грамматических и фонетических ошибок.

Шкала оценивания

Количество баллов	0...64	65...100
Шкала оценивания	НЕЗАЧТЕНО	ЗАЧТЕНО

Экзамен:

Инструментом измерения сформированности компетенций являются

1. Письменный перевод и аннотирование текста по специальности с использованием словаря (1200-1500 печатных знаков). Время выполнения - 45 минут.
2. Чтение и пересказ текста изученной тематики (1800-2000 печатных знаков). Время выполнения - 20 минут.

Контрольные задания

1. Письменный перевод и аннотирование текста по специальности с использованием словаря (1200-1500 печатных знаков). Время выполнения - 45 минут.

Engineering is the application of scientific, economic, social, and practical knowledge in order to design, build, and maintain structures, machines, devices, systems, materials and processes. It may encompass using insights to conceive, model and scale an appropriate solution to a problem or objective. The discipline of engineering is extremely broad and encompasses a range of more specialized fields of engineering, each with a more specific emphasis on particular areas of technology and types of application.



1632190189

The American Engineers' Council for Professional Development (ECPD, the predecessor of ABET) has defined "engineering" as: The creative application of scientific principles to design or develop structures, machines, apparatus, or manufacturing processes, or works utilizing them singly or in combination; or to construct or operate the same with full cognizance of their design; or to forecast their behavior under specific operating conditions; all as respects an intended function, economics of operation or safety to life and property.

Engineering has existed since ancient times as humans devised fundamental inventions such as the pulley, lever, and wheel. Each of these inventions is consistent with the modern definition of engineering, exploiting basic mechanical principles to develop useful tools and objects.

The term "engineering" itself has a much more recent etymology, deriving from the word "engineer", which itself dates back to 1325, when an "engine'er" (literally, one who operates an *engine*) originally referred to "a constructor of military engines". In this context, now obsolete, an "engine" referred to a military machine, i.e., a mechanical contraption used in war (for example, a catapult). Notable exceptions of the obsolete usage which have survived to the present day are military engineering corps, e.g., the U.S. Army Corps of Engineers.

Критерии оценивания:

Баллы	Решение коммуникативной задачи	Организация высказывания	Языковое оформление высказывания
85-100	Перевод полно и развернуто отражает все аспекты содержания текста; стилевое оформление письменной речи выбрано правильно.	Перевод имеет завершенный характер; средства логической связи использованы корректно.	Используемая лексика и грамматические структуры обеспечивают точную передачу переведенной информации. Письменная речь воспринимается легко, структура и синтаксическое оформление предложений соответствуют языковым нормам
75-84	Перевод полно отражает все аспекты содержания текста; стилевое оформление письменной речи выбрано правильно.	Перевод имеет завершенный характер; средства логической связи в основном использованы корректно.	Используемая лексика и грамматические структуры обеспечивают в основном точную передачу переведенной информации. Письменная речь воспринимается легко, имеются ошибки в структуре и синтаксическом оформлении, не препятствующие корректной передаче переведенной информации
65-74	Перевод отражает основное содержание текста; имеются отдельные ошибки стилового оформления письменной речи, не влияющие на понимание перевода.	Перевод выполнен на 60% от общего объема текста; средства логической связи в основном использованы корректно.	Используемая лексика и грамматические структуры обеспечивают передачу переведенной информации в объеме, достаточном для понимания её содержания. Письменная речь в основном воспринимается легко, имеются ошибки в структуре и синтаксическом оформлении, в основном не препятствующие корректной передаче переведенной информации
45-64	Перевод не отражает основное содержания текста; имеются отдельные ошибки стилового оформления письменной речи, влияющие на понимание перевода.	Перевод выполнен менее, чем на 60% от общего объема текста; средства логической связи в основном использованы корректно.	Используемая лексика и грамматические структуры не обеспечивают передачу переведенной информации в объеме, достаточном для понимания её содержания. Письменная речь затруднена для восприятия вследствие грамматических и лексических ошибок, имеются значительные ошибки в структуре и синтаксическом оформлении письменной речи, препятствующие корректной передаче переведенной информации



1632190189

25-44	Перевод не отражает содержания текста; стиливое оформление письменной речи выбрано неправильно.	Перевод выполнен менее, чем на 60% от общего объема текста; средства логической связи в основном использованы некорректно.	Используемая лексика и грамматические структуры не обеспечивают корректную передачу переведенной информации. Письменная речь затруднена для восприятия вследствие большого количества грамматических и лексических ошибок, структура и синтаксическое оформление письменной речи не соответствует языковой норме.
--------------	---	--	---

Шкала оценивания

Количество баллов	0...64	65...74	75...84	85...100
Шкала оценивания	НЕУД	УД	ХОР	ОТЛ

**2. Чтение и пересказ текста изученной тематики (1800-2000 печатных знаков).
Время выполнения - 20 минут.**

The scientific method is a body of techniques for investigating phenomena, acquiring new knowledge, or correcting and integrating previous knowledge. To be termed scientific, a method of inquiry must be based on empirical and measurable evidence subject to specific principles of reasoning.

The chief characteristic which distinguishes the scientific method from other methods of acquiring knowledge is that scientists seek to let reality speak for itself, supporting a theory when a theory's predictions are confirmed and challenging a theory when its predictions prove false. Although procedures vary from one field of inquiry to another, identifiable features distinguish scientific inquiry from other methods of obtaining knowledge. Scientific researchers propose hypotheses as explanations of phenomena, and design experimental studies to test these hypotheses via predictions which can be derived from them. These steps must be repeatable, to guard against mistake or confusion in any particular experimenter. Theories that encompass wider domains of inquiry may bind many independently derived hypotheses together in a coherent, supportive structure. Theories, in turn, may help form new hypotheses or place groups of hypotheses into context.

Scientific inquiry is generally intended to be as objective as possible in order to reduce biased interpretations of results. Another basic expectation is to document, archive and share all data and methodology so they are available for careful scrutiny by other scientists, giving them the opportunity to verify results by attempting to reproduce them. This practice, called "full disclosure", also allows statistical measures of the reliability of these data to be established (when data is sampled or compared to chance).

The overall process involves making conjectures (hypotheses), deriving predictions from them as logical consequences, and then carrying out experiments based on those predictions to determine whether the original conjecture was correct. There are difficulties in a formulaic statement of method, however. Though the scientific method is often presented as a fixed sequence of steps, they are better considered as general principles.

Критерии оценивания:

Баллы	Решение коммуникативной задачи	Организация высказывания	Языковое оформление высказывания
85-100	Пересказ полно и развернуто отражает все аспекты содержания текста; стиливое оформление речи выбрано правильно.	Пересказ имеет завершенный характер; средства логической связи использованы корректно.	Используемая лексика и грамматические структуры обеспечивают точную передачу переведенной информации. Речь воспринимается легко, структура предложений соответствуют языковым нормам



1632190189

75-84	Пересказ полно отражает все аспекты содержания текста; стиливое оформление речи выбрано правильно.	Пересказ имеет завершенный характер; средства логической связи в основном использованы корректно.	Используемая лексика и грамматические структуры обеспечивают в основном точную передачу информации. Речь воспринимается легко, имеются ошибки в структуре предложений, не препятствующие корректной передаче информации
65-74	Пересказ отражает основное содержание текста; имеются отдельные ошибки стиливое оформления речи, не влияющие на понимание пересказа.	Пересказ выполнен на 60% от общего объема текста; средства логической связи в основном использованы корректно.	Используемая лексика и грамматические структуры обеспечивают передачу информации в объеме, достаточном для понимания её содержания. Речь в основном воспринимается легко, имеются ошибки в структуре предложений, в основном не препятствующие корректной передаче информации
45-64	Пересказ не отражает основное содержания текста; имеются отдельные ошибки стиливое оформления речи, влияющие на понимание пересказа.	Пересказ выполнен менее, чем на 60% от общего объема текста; средства логической связи в основном использованы корректно.	Используемая лексика и грамматические структуры не обеспечивают передачу информации в объеме, достаточном для понимания её содержания. Речь затруднена для восприятия вследствие грамматических и лексических ошибок, имеются значительные ошибки в структуре речи, препятствующие корректной передаче переведенной информации
25-44	Пересказ не отражает содержание текста; стиливое оформление речи выбрано неправильно.	Пересказ выполнен менее, чем на 60% от общего объема текста; средства логической связи использованы некорректно.	Используемая лексика и грамматические структуры не обеспечивают корректную передачу информации. Структура речи не соответствует языковой норме.

Шкала оценивания

Количество баллов	0...64	65...74	75...84	85...100
Шкала оценивания	НЕУД	УД	ХОР	ОТЛ

5.2.3. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующие этапы формирования компетенций

1. Текущий контроль успеваемости обучающихся, осуществляется в следующем порядке: в конце завершения освоения соответствующей темы обучающиеся, по распоряжению педагогического работника, убирают все личные вещи, электронные средства связи и печатные источники информации.

Для подготовки ответов на вопросы обучающиеся используют чистый лист бумаги любого размера и ручку. На листе бумаги обучающиеся указывают свои фамилию, имя, отчество (при наличии), номер учебной группы и дату проведения текущего контроля успеваемости.

Обучающиеся получают от научно-педагогического работника три задания, которые следует выполнить в течение 45 минут.

В течение установленного научно-педагогическим работником времени обучающиеся выполняют задания, полученные от научно-педагогического работника. По истечении указанного времени листы бумаги с подготовленными ответами обучающиеся передают научно-педагогическому работнику для последующего оценивания результатов текущего контроля успеваемости.

При выполнении заданий обучающимся для записи не допускается использование любых электронных и



1632190189

печатных источников информации. В случае обнаружения научно-педагогическим работником факта использования обучающимся при выполнении заданий указанные источники информации – оценка результатов текущего контроля соответствует 0 баллов и назначается дата повторного прохождения текущего контроля успеваемости.

Результаты текущего контроля доводятся до сведения обучающихся в течение трех учебных дней, следующих за днем проведения текущего контроля успеваемости.

Обучающиеся, которые не прошли текущий контроль успеваемости в установленные сроки, обязаны пройти его в срок до начала процедуры промежуточной аттестации по дисциплине в соответствии с расписанием промежуточной аттестации.

Результаты прохождения процедур текущего контроля успеваемости обучающихся учитываются при оценивании результатов промежуточной аттестации обучающихся.

1. Промежуточная аттестация обучающихся проводится после завершения обучения по дисциплине в семестре в соответствии с календарным учебным графиком и расписанием промежуточной аттестации.

Для успешного прохождения процедуры промежуточной аттестации по дисциплине обучающиеся должны:

1. получить положительные результаты по всем предусмотренным рабочей программой формам текущего контроля успеваемости;
2. получить положительные результаты аттестационного испытания.

Для успешного прохождения аттестационного испытания обучающийся в течение времени, установленного научно-педагогическим работником, выполняет задания, предусмотренные рабочей программой дисциплины

Для подготовки ответов используется чистый лист бумаги и ручка.

На листе бумаги обучающиеся указывают свои фамилию, имя, отчество (при наличии), номер учебной группы и дату проведения аттестационного испытания.

При выполнении заданий обучающимся запрещается использование любых электронных и печатных источников информации.

По истечении указанного времени, листы с выполненными заданиями обучающиеся передают научно-педагогическому работнику для последующего оценивания результатов промежуточной аттестации.

В случае обнаружения научно-педагогическим работником факта использования обучающимся при выполнении заданий указанные источники информации – оценка результатов промежуточной аттестации соответствует 0 баллов и назначается дата повторного прохождения аттестационного испытания.

Результаты промежуточной аттестации обучающихся размещаются в ЭИОС КузГТУ.

Текущий контроль успеваемости и промежуточная аттестация обучающихся могут быть организованы с использованием ЭИОС КузГТУ, порядок и формы проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся при этом не меняется.

6 Учебно-методическое обеспечение

6.1 Основная литература

1. Стрельников, П. А. Технический перевод иностранной литературы : учебное пособие для студентов магистратуры всех направления подготовки / П. А. Стрельников ; ФГБОУ ВПО «Кузбас. гос. техн. ун-т им. Т. Ф. Горбачева», Каф. иностр. языков. – Кемерово : КузГТУ, 2013. – 128 с. – URL: <http://library.kuzstu.ru/meto.php?n=91148&type=utchposob:common> (дата обращения: 19.05.2022). – Текст : электронный.

2. Технический перевод иностранной литературы : учебное пособие для студентов магистратуры всех направлений подготовки / ФГБОУ ВПО «Кузбас. гос. техн. ун-т им. Т. Ф. Горбачева», Каф. иностр. языков ; сост. Н. И. Долгова. – Кемерово : КузГТУ, 2013. – 106 с. – URL: <http://library.kuzstu.ru/meto.php?n=91161&type=utchposob:common> (дата обращения: 19.05.2022). – Текст : электронный.

3. Технический перевод иностранной литературы (французский язык : учебное пособие для студентов магистратуры всех направлений подготовки / ФГБОУ ВПО «Кузбас. гос. техн. ун-т им. Т. Ф. Горбачева», Каф. иностр. языков ; сост. Т. Л. Богатырева. – Кемерово : КузГТУ, 2013. – 79 с. – URL: <http://library.kuzstu.ru/meto.php?n=91172&type=utchposob:common> (дата обращения: 19.05.2022). – Текст : электронный.



1632190189

4. Стрельников, П. А. Формирование профессионально-коммуникативных навыков студентов магистратуры: основы научно-технического перевода : учебное пособие : [для аудиторной и самостоятельной работы студентов магистратуры всех направлений по практическому овладению навыками перевода специализированной иностранной литературы] / П. А. Стрельников, М. М. Горбачёва ; Министерство науки и высшего образования Российской Федерации, Кузбасский государственный технический университет им. Т. Ф. Горбачева. – Кемерово : КузГТУ, 2019. – 130 с. – URL: <http://library.kuzstu.ru/meto.php?n=91759&type=utchposob:common>. – Текст : непосредственный + электронный.

5. Губанова, И. В. Английский язык в профессиональной коммуникации : электронное учебное пособие : для аспирантов и магистрантов всех направлений подготовки по дисциплинам «Деловой иностранный язык» и «Иностранный язык в профессиональной коммуникации / И. В. Губанова ; Кузбасский государственный технический университет им. Т. Ф. Горбачева, Кафедра иностранных языков. – Кемерово : КузГТУ, 2016. – 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). – URL: <http://library.kuzstu.ru/meto.php?n=91370&type=utchposob:common> (дата обращения: 19.05.2022). – Текст : электронный.

6.2 Дополнительная литература

1. Стрельников, П. А. Технический перевод иностранной литературы : учебное пособие для студентов всех направлений подготовки очной формы обучения / П. А. Стрельников, М. М. Горбачева ; ФГБОУ ВПО «Кузбас. гос. техн. ун-т им. Т. Ф. Горбачева», Каф. иностр. языков. – Кемерово : КузГТУ, 2012. – 81 с. – URL: <http://library.kuzstu.ru/meto.php?n=90885&type=utchposob:common> (дата обращения: 19.05.2022). – Текст : электронный.

2. Юрина, М. В. Deutsch für den Beruf / М. В. Юрина ; Самарский государственный архитектурно-строительный университет. – Самара : Самарский государственный архитектурно-строительный университет, 2014. – 94 с. – ISBN 9785958505616. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=256158 (дата обращения: 17.05.2022). – Текст : электронный.

3. Исакова, Л. Д. Перевод профессионально ориентированных текстов на немецком языке / Л. Д. Исакова. – Москва : ФЛИНТА, 2018. – 96 с. – ISBN 9785976507142. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=69164 (дата обращения: 19.09.2021). – Текст : электронный.

4. Технический перевод иностранной литературы (французский язык : учебное пособие для студентов всех направлений подготовки, всех форм обучения / ФГБОУ ВПО «Кузбас. гос. техн. ун-т им. Т. Ф. Горбачева», Каф. иностр. языков ; сост. Т. Л. Богатырева. – Кемерово : КузГТУ, 2013. – 77 с. – URL: <http://library.kuzstu.ru/meto.php?n=91210&type=utchposob:common> (дата обращения: 19.05.2022). – Текст : электронный.

5. Чаткина, Н. В. Французский язык. Практический курс : учебное пособие для студентов магистратуры всех направлений подготовки / Н. В. Чаткина ; Кузбасский государственный технический университет им. Т. Ф. Горбачева, Кафедра иностранных языков. – Кемерово : КузГТУ, 2016. – 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). – URL: <http://library.kuzstu.ru/meto.php?n=91409&type=utchposob:common> (дата обращения: 18.05.2022). – Текст : электронный.

6. Шлепнев, Д. Н. Составление и перевод официально-деловой корреспонденции. Французский язык = Redaction et traduction de la correspondance professionnelle. Manuel : учеб. пособие для лингвист. вузов и фак. / Д. Н. Шлепнев. – Ростов-на-Дону : Феникс, 2013. – 248 с. – (Высшее образование). – Текст : непосредственный.

7. Стрельников, П. А. Программа методического сопровождения самообразовательной деятельности студентов по дисциплине «Технический перевод иностранной литературы (английский язык)» : учебное пособие / П. А. Стрельников, М. М. Горбачева ; Кузбасский государственный технический университет им. Т. Ф. Горбачева, Кафедра иностранных языков. – Кемерово : КузГТУ, 2017. – 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). – URL: <http://library.kuzstu.ru/meto.php?n=91580&type=utchposob:common> (дата обращения: 19.05.2022). – Текст : электронный.

8. Технический перевод иностранной литературы (немецкий язык : учебное пособие для студентов всех направлений подготовки, всех форм обучения / ФГБОУ ВПО «Кузбас. гос. техн. ун-т им. Т. Ф. Горбачева», Каф. иностр. языков ; сост. Н. И. Долгова. – Кемерово : КузГТУ, 2013. – 107 с. – URL: <http://library.kuzstu.ru/meto.php?n=91209&type=utchposob:common> (дата обращения: 19.05.2022). – Текст : электронный.

9. Седых, Д. В. Деловой иностранный язык в коммуникативном профессиональном общении :



1632190189

учебное пособие : для студентов вузов всех направлений подготовки и специальностей, магистров, аспиранто / Д. В. Седых, Н. Ю. Мамонтова ; Кузбасский государственный технический университет им. Т. Ф. Горбачева, Кафедра иностранных языков. – Кемерово : КузГТУ, 2017. – 120 с. – URL: <http://library.kuzstu.ru/meto.php?n=91696&type=utchposob:common>. – Текст : непосредственный + электронный.

10. Бадер, О. В. Немецкий язык в деловой сфере : учебное пособие для обучающихся по образовательным программам магистратуры / О. В. Бадер, Л. С. Зникина ; ФГБОУ ВО "Кузбас. гос. техн. ун-т им. Т. Ф. Горбачева". – Кемерово : КузГТУ, 2018. – 108 с. – URL: <http://library.kuzstu.ru/meto.php?n=91729&type=utchposob:common>. – Текст : непосредственный + электронный.

6.3 Методическая литература

1. Практический курс грамматики французского языка : методические указания по дисциплине «Иностранный язык» к практическим занятиям и самостоятельной работе для студентов всех направлений подготовки (бакалавриата, специалитета и магистратуры), всех форм обучения / ФГБОУ ВО «Кузбас. гос. техн. ун-т им. Т. Ф. Горбачева», Каф. иностр. языков ; сост. Н. В. Чаткина. – Кемерово : КузГТУ, 2017. – 38 с. – URL: <http://library.kuzstu.ru/meto.php?n=895> (дата обращения: 19.05.2022). – Текст : электронный.

2. Деловой иностранный (английский) язык : методические указания к практическим занятиям для студентов магистратуры всех направлений подготовки / ФГБОУ ВО «Кузбас. гос. техн. ун-т им. Т. Ф. Горбачева», Каф. иностр. языков ; сост. П. А. Стрельников. – Кемерово : КузГТУ, 2017. – 29 с. – URL: <http://library.kuzstu.ru/meto.php?n=4139> (дата обращения: 19.05.2022). – Текст : электронный.

3. Деловая коммуникация : методические указания по немецкому языку к практическим занятиям и самостоятельной работе по дисциплине «Деловой иностранный язык» для студентов магистратуры всех направлений подготовки всех форм обучения / ФГБОУ ВО «Кузбас. гос. техн. ун-т им. Т. Ф. Горбачева», Каф. иностр. языков ; сост. Л. С. Зникина. – Кемерово : КузГТУ, 2017. – 23 с. – URL: <http://library.kuzstu.ru/meto.php?n=325>. – Текст : непосредственный + электронный.

4. Английский язык для деловой коммуникации : методические указания к практическим занятиям для студентов магистратуры всех направлений подготовки / ФГБОУ ВО «Кузбас. гос. техн. ун-т им. Т. Ф. Горбачева», Каф. иностр. языков ; сост. П. А. Стрельников. – Кемерово : КузГТУ, 2017. – 28 с. – URL: <http://library.kuzstu.ru/meto.php?n=392>. – Текст : непосредственный + электронный.

5. Деловой иностранный (английский) язык : методические указания к самостоятельной работе для магистрантов всех направлений подготовки всех форм обучения / ФГБОУ ВО «Кузбас. гос. техн. ун-т им. Т. Ф. Горбачева», Каф. иностр. языков ; сост. М. М. Горбачева. – Кемерово : КузГТУ, 2017. – 32 с. – URL: <http://library.kuzstu.ru/meto.php?n=4144> (дата обращения: 19.05.2022). – Текст : электронный.

6. Иностранный язык в профессиональной деятельности : методические материалы для обучающихся всех направлений подготовки магистратуры / Кузбасский государственный технический университет им. Т. Ф. Горбачева ; Кафедра иностранных языков, составители: П. А. Стрельников, М. М. Горбачева. – Кемерово : КузГТУ, 2021. – 41 с. – URL: <http://library.kuzstu.ru/meto.php?n=10030> (дата обращения: 19.05.2022). – Текст : электронный.

7. Иностранный язык в профессиональной деятельности : методические указания к практическим занятиям и самостоятельной работе по немецкому языку для обучающихся магистратуры всех направлений подготовки / Кузбасский государственный технический университет им. Т. Ф. Горбачева ; Кафедра иностранных языков, составитель Л. С. Зникина. – Кемерово : КузГТУ, 2020. – 32 с. – URL: <http://library.kuzstu.ru/meto.php?n=9955> (дата обращения: 18.05.2022). – Текст : электронный.

6.4 Профессиональные базы данных и информационные справочные системы

1. Электронная библиотечная система «Университетская библиотека онлайн» <http://biblioclub.ru/>
2. Электронная библиотека КузГТУ
https://elib.kuzstu.ru/index.php?option=com_content&view=article&id=230&Itemid=229

6.5 Периодические издания

1. Academy of Management Journal : журнал на англ. яз. (печатный)
2. Strategy + business : журнал на англ. яз. (печатный)



1632190189

7 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

ЭИОС КузГТУ:

а) Электронная библиотека КузГТУ. – Текст: электронный // Научно-техническая библиотека Кузбасского государственного технического университета им. Т. Ф. Горбачева : сайт. – Кемерово, 2001 – . – URL: <https://elib.kuzstu.ru/>. – Текст: электронный.

б) Портал.КузГТУ : Автоматизированная Информационная Система (АИС) : [сайт] / Кузбасский государственный технический университет им. Т. Ф. Горбачева. – Кемерово : КузГТУ, [б. г.]. – URL: <https://portal.kuzstu.ru/>. – Режим доступа: для авториз. пользователей. – Текст: электронный.

с) Электронное обучение : [сайт] / Кузбасский государственный технический университет им. Т. Ф. Горбачева. – Кемерово : КузГТУ, [б. г.]. – URL: <https://el.kuzstu.ru/>. – Режим доступа: для авториз. пользователей КузГТУ. – Текст: электронный.

8 Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины "Иностранный язык в профессиональной деятельности"

Самостоятельная работа обучающегося является частью его учебной деятельности, объемы самостоятельной работы по каждой дисциплине (модулю) практике, государственной итоговой аттестации, устанавливаются в учебном плане.

Самостоятельная работа по дисциплине (модулю), практике организуется следующим образом:

1. До начала освоения дисциплины обучающемуся необходимо ознакомиться с содержанием рабочей программы дисциплины в следующем порядке:

1.1 содержание знаний, умений, навыков и (или) опыта профессиональной деятельности, которые будут сформированы в процессе освоения дисциплины;

1.2 содержание основной и дополнительной литературы.

2. В период освоения дисциплины обучающийся осуществляет самостоятельную работу в следующем порядке:

2.1 выполнение практической работы в порядке, установленном в рабочей программе дисциплины;

2.2 подготовка к текущей аттестации в соответствии с порядком, установленном в рабочей программе дисциплины;

2.3 подготовка к промежуточной аттестации в соответствии с порядком, установленном в рабочей программе дисциплины.

В случае затруднений, возникших при выполнении самостоятельной работы, обучающемуся необходимо обратиться за консультацией к педагогическому работнику. Периоды проведения консультаций устанавливаются в расписании консультаций.

9 Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине "Иностранный язык в профессиональной деятельности", включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Для изучения дисциплины может использоваться следующее программное обеспечение:

1. Libre Office
2. Google Chrome
3. 7-zip
4. Microsoft Windows
5. ESET NOD32 Smart Security Business Edition
6. Kaspersky Endpoint Security
7. Браузер Спутник

10 Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине "Иностранный язык в профессиональной деятельности"

Для реализации программы учебной дисциплины предусмотрены специальные помещения:

Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа к электронной информационно-образовательной среде КузГТУ.

Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущих контрольных и промежуточной аттестации.



1632190189

11 Иные сведения и (или) материалы

1. Образовательный процесс осуществляется с использованием как традиционных так и современных интерактивных технологий.

В рамках аудиторных занятий применяются следующие интерактивные методы:

- разбор конкретных примеров;
- мультимедийная презентация.

2. Проведение групповых и индивидуальных консультаций осуществляется в соответствии с расписанием консультаций по темам, заявленным в рабочей программе дисциплины, в период освоения дисциплины и перед промежуточной аттестацией с учетом результатов текущего контроля



1632190189



1632190189

Список изменений литературы на 01.09.2020

Основная литература

1. Стрельников, П. А. Технический перевод иностранной литературы : учебное пособие для студентов магистратуры всех направления подготовки / П. А. Стрельников ; ФГБОУ ВПО «Кузбас. гос. техн. ун-т им. Т. Ф. Горбачева», Каф. иностр. языков. – Кемерово : КузГТУ, 2013. – 128 с. – URL: <http://library.kuzstu.ru/meto.php?n=91148&type=utchposob:common> (дата обращения: 19.05.2022). – Текст : электронный.
2. Технический перевод иностранной литературы : учебное пособие для студентов магистратуры всех направлений подготовки / ФГБОУ ВПО «Кузбас. гос. техн. ун-т им. Т. Ф. Горбачева», Каф. иностр. языков ; сост. Н. И. Долгова. – Кемерово : КузГТУ, 2013. – 106 с. – URL: <http://library.kuzstu.ru/meto.php?n=91161&type=utchposob:common> (дата обращения: 19.05.2022). – Текст : электронный.
3. Технический перевод иностранной литературы (французский язык : учебное пособие для студентов магистратуры всех направлений подготовки / ФГБОУ ВПО «Кузбас. гос. техн. ун-т им. Т. Ф. Горбачева», Каф. иностр. языков ; сост. Т. Л. Богатырева. – Кемерово : КузГТУ, 2013. – 79 с. – URL: <http://library.kuzstu.ru/meto.php?n=91172&type=utchposob:common> (дата обращения: 19.05.2022). – Текст : электронный.
4. Стрельников, П. А. Формирование профессионально-коммуникативных навыков студентов магистратуры: основы научно-технического перевода : учебное пособие : [для аудиторной и самостоятельной работы студентов магистратуры всех направлений по практическому овладению навыками перевода специализированной иностранной литературы] / П. А. Стрельников, М. М. Горбачёва ; Министерство науки и высшего образования Российской Федерации, Кузбасский государственный технический университет им. Т. Ф. Горбачева. – Кемерово : КузГТУ, 2019. – 130 с. – URL: <http://library.kuzstu.ru/meto.php?n=91759&type=utchposob:common>. – Текст : непосредственный + электронный.
5. Губанова, И. В. Английский язык в профессиональной коммуникации : электронное учебное пособие : для аспирантов и магистрантов всех направлений подготовки по дисциплинам «Деловой иностранный язык» и «Иностранный язык в профессиональной коммуникации / И. В. Губанова ; Кузбасский государственный технический университет им. Т. Ф. Горбачева, Кафедра иностранных языков. – Кемерово : КузГТУ, 2016. – 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). – URL: <http://library.kuzstu.ru/meto.php?n=91370&type=utchposob:common> (дата обращения: 19.05.2022). – Текст : электронный.

Дополнительная литература

1. Стрельников, П. А. Технический перевод иностранной литературы : учебное пособие для студентов всех направлений подготовки очной формы обучения / П. А. Стрельников, М. М. Горбачева ; ФГБОУ ВПО «Кузбас. гос. техн. ун-т им. Т. Ф. Горбачева», Каф. иностр. языков. – Кемерово : КузГТУ, 2012. – 81 с. – URL: <http://library.kuzstu.ru/meto.php?n=90885&type=utchposob:common> (дата обращения: 19.05.2022). – Текст : электронный.
2. Юрина, М. В. Deutsch für den Beruf / М. В. Юрина ; Самарский государственный архитектурно-строительный университет. – Самара : Самарский государственный архитектурно-строительный университет, 2014. – 94 с. – ISBN 9785958505616. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=256158 (дата обращения: 17.05.2022). – Текст : электронный.
3. Исакова, Л. Д. Перевод профессионально ориентированных текстов на немецком языке / Л. Д. Исакова. – Москва : ФЛИНТА, 2018. – 96 с. – ISBN 9785976507142. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=69164 (дата обращения: 19.09.2021). – Текст : электронный.
4. Технический перевод иностранной литературы (французский язык : учебное пособие для студентов всех направлений подготовки, всех форм обучения / ФГБОУ ВПО «Кузбас. гос. техн. ун-т им. Т. Ф. Горбачева», Каф. иностр. языков ; сост. Т. Л. Богатырева. – Кемерово : КузГТУ, 2013. – 77 с. – URL: <http://library.kuzstu.ru/meto.php?n=91210&type=utchposob:common> (дата обращения: 19.05.2022). – Текст : электронный.
5. Чаткина, Н. В. Французский язык. Практический курс : учебное пособие для студентов магистратуры всех направлений подготовки / Н. В. Чаткина ; Кузбасский государственный технический университет им. Т. Ф. Горбачева, Кафедра иностранных языков. – Кемерово : КузГТУ, 2016. – 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). – URL: <http://library.kuzstu.ru/meto.php?n=91409&type=utchposob:common> (дата обращения: 18.05.2022). –



1632190189

Текст : электронный.

6. Шлепнев, Д. Н. Составление и перевод официально-деловой корреспонденции. Французский язык = Redaction et traduction de la correspondance professionnelle. Manuel : учеб. пособие для лингвист. вузов и фак. / Д. Н. Шлепнев. - Ростов-на-Дону : Феникс, 2013. - 248 с. - (Высшее образование). - Текст : непосредственный.

7. Стрельников, П. А. Программа методического сопровождения самообразовательной деятельности студентов по дисциплине «Технический перевод иностранной литературы (английский язык)» : учебное пособие / П. А. Стрельников, М. М. Горбачева ; Кузбасский государственный технический университет им. Т. Ф. Горбачева, Кафедра иностранных языков. - Кемерово : КузГТУ, 2017. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - URL: <http://library.kuzstu.ru/meto.php?n=91580&type=utchposob:common> (дата обращения: 19.05.2022). - Текст : электронный.

8. Технический перевод иностранной литературы (немецкий язык : учебное пособие для студентов всех направлений подготовки, всех форм обучения / ФГБОУ ВПО «Кузбас. гос. техн. ун-т им. Т. Ф. Горбачева», Каф. иностр. языков ; сост. Н. И. Долгова. - Кемерово : КузГТУ, 2013. - 107 с. - URL: <http://library.kuzstu.ru/meto.php?n=91209&type=utchposob:common> (дата обращения: 19.05.2022). - Текст : электронный.

9. Седых, Д. В. Деловой иностранный язык в поликультурном профессиональном общении : учебное пособие : для студентов вузов всех направлений подготовки и специальностей, магистров, аспиранто / Д. В. Седых, Н. Ю. Мамонтова ; Кузбасский государственный технический университет им. Т. Ф. Горбачева, Кафедра иностранных языков. - Кемерово : КузГТУ, 2017. - 120 с. - URL: <http://library.kuzstu.ru/meto.php?n=91696&type=utchposob:common>. - Текст : непосредственный + электронный.

10. Бадер, О. В. Немецкий язык в деловой сфере : учебное пособие для обучающихся по образовательным программам магистратуры / О. В. Бадер, Л. С. Зникина ; ФГБОУ ВО "Кузбас. гос. техн. ун-т им. Т. Ф. Горбачева". - Кемерово : КузГТУ, 2018. - 108 с. - URL: <http://library.kuzstu.ru/meto.php?n=91729&type=utchposob:common>. - Текст : непосредственный + электронный.



1632190189